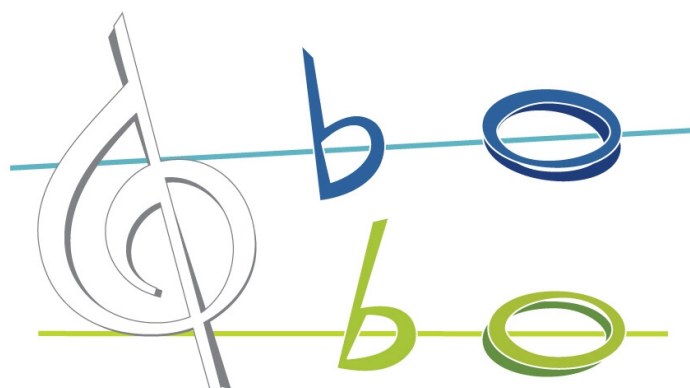


Marián Lejava

FRAGMENT II

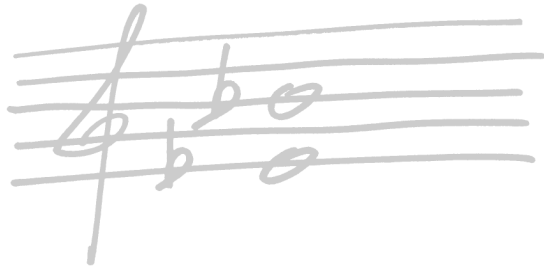
Slovak Composers' Fifth Variations



Piano



SLOVAK MUSIC BRIDGE



Marián Lejava

FRAGMENT II | Fragment II

Slovak Composers' Fifth Variations | Kvintové variácie slovenských skladateľov

U.S. English Translation | Anglický preklad: Joseph Kolkovich

© Slovak Music Bridge, v.o.s., 2008

ISMN 979-0-68502-026-4



WARNING!

All rights reserved. No part of this score may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.

Slovak Composers' FIFTH VARIATIONS

The collection of works, *Slovak Composers' Fifth Variations*, came into existence in late 2006 and early 2007 on the initiative of the online publisher **Slovak Music Bridge**. The work consists of 44 short piano compositions by contemporary composers, based on a common musical theme, which is the pitch interval of perfect fifth (E \flat -B \flat). The collection of works, as a whole, captures a multitude of unique viewpoints and opinions on what can be musically done with this fundamental intervallic relationship.

Individual **compositions were written by** Slovak composers of every generation, born between 1927 and 1985: Igor Bazlik, Miro Bazlik, Roman Berger, Milos Betko, Norbert Bodnar, Vladimir Bokes, Lukas Borzik, Ivan Buffa, Martin Burlas, Adrian Democ, Igor Dibak, Hanus Domansky, Jozef Gaher, Peter van Grob, Peter Groll, Matej Haasz, Juraj Hatrik, Jana Kmitova, Joseph Kolkovich, Lucia Konakovska, Ivan Konecny, Mirko Krajci, Egon Krak, Pavol Krska, Vitazoslav Kubicka, Marian Lejava, Peter Machajdik, Daniel Matej, Bosko Milakovic, Milan Novak, Petra Oliveira-Bachrata, Lucia Papanetzova, Miroslav Pejhovskyy, Dr. Pezynskyy, Marek Piacek, Jozef Podprocky, Daniel Remen, Vladimir Ruso, Lubica Salamon-Cekovska, Karine Sarkisian, Juraj Vajo, Ivan Valenta, Jan Zach and Ilja Zeljenka.

The collection of works, *Slovak Composers' Fifth Variations*, was premiered in concert on September 20, 2007 at the Mirror Hall of Primacialny Palace in Bratislava, at the **Fifth Double-concert**, which was broadcast live by Slovak Radio. The individual compositions were performed by 18 top Slovak pianists and 9 composers. This event was awarded a certificate of **Guinness World Records™** in the category "Most songs performed by a group in 24 hours". In the course of a 4-hour concert, all 44 "variations" were presented.



WITH FINANCIAL SUPPORT OF THE MINISTRY OF CULTURE OF THE SLOVAK REPUBLIC



KVINTOVÉ VARIÁCIE slovenských skladateľov

Súborné dielo ***Kvintové variácie slovenských skladateľov*** vzniklo na prelome rokov 2006/2007 z iniciatívy on-line vydavateľstva Slovak Music Bridge. Dielo je zložené zo 44 krátkych klavírných skladieb súčasných autorov vychádzajúcich zo spoločnej hudobnej témy, ktorou je tónový interval čistej kvinty (E \flat -B \flat).

Súborné dielo, ako celok, zachytáva množstvo jedinečných pohľadov a názorov na to, ako sa dá s týmto základným intervalovým vzťahom v hudbe pracovať.

Autormi jednotlivých diel sú slovenskí skladatelia všetkých generácií, narodení v rokoch 1927 – 1985:

Igor Bázlik, Miro Bázlik, Roman Berger, Miloš Betko, Norbert Bodnár, Vladimír Bokes, Lukáš Borzík, Ivan Buffa, Martin Burlas, Adrián Demoč, Igor Dibák, Hanuš Domanský, Jozef Gahér, Peter van Grob, Peter Groll, Matej Háasz, Juraj Hatrik, Jana Kmiťová, Jozef Kolkovič, Lucia Koňakovská, Ivan Konečný, Mirko Krajčí, Egon Krák, Pavol Krška, Víťazoslav Kubička, Marián Lejava, Peter Machajdík, Daniel Matej, Boško Milakovič, Milan Novák, Petra Oliveira-Bachratá, Lucia Papanetzová, Miroslav Pejhovský, Dr. Pezynskyy, Marek Piacek, Jozef Podprocký, Daniel Remeň, Vladimír Rusó, Ľubica Salamon-Čekovská, Karine Sarkisian, Juraj Vajo, Ivan Valenta, Ján Zach a Ilja Zeljenka.

Súborné dielo *Kvintové variácie slovenských skladateľov* odznelo v koncertnej premiére 20. septembra 2007 v Zrkadlovej sieni Primaciálneho paláca v Bratislave na ***Kvintovom Dvojkonzerte***, ktorý bol Slovenským rozhlasom vysielaný v priamom prenose. Jednotlivé skladby interpretovalo 18 popredných slovenských klaviristov a 9 skladateľov. Toto podujatie získalo certifikát **Guinness World Records™** v kategórii „Najväčší počet skladieb interpretovaných skupinou interpretov za 24 hodín“. Počas 4-hodinového koncertu odznelo všetkých 44 „variácií“.

Marian LEJAVA

*1976, Bratislava, Slovakia

Could you explain the title of your composition?

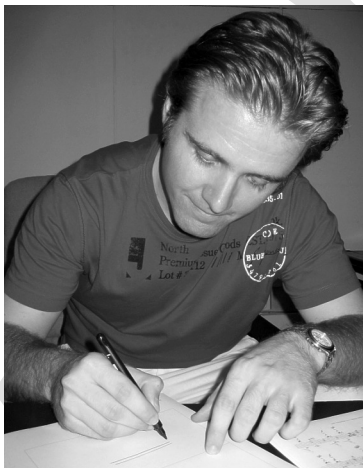
I wrote *Fragment I* in 2004, so this is another composition in a “series” of short encore-type compositions for piano.

How did you work with the perfect fifth (E \flat -B \flat) in your composition?

I worked only with the given tones E \flat -B \flat , and I varied their potential combinations of sonority, utilizing other techniques of instrumental playing.

What is your opinion of the perfect fifth and its place in music?

The perfect fifth is one of twelve intervals (or thirteen) and the 2nd and 3rd tone in the harmonic series. In the tonal functional harmony a relationship of tonic-dominant (dominant-tonic in inversion). Infinite emptiness of the La Monte Young fifth.



© Peter Circle

Marián LEJAVA

*1976, Bratislava

Môžete vysvetliť názov vašej skladby?

Fragment I som napísal v r. 2004, takže toto je ďalšia skladba do „cyklu“ krátkych encorových skladieb pre klavír.

Ako ste pracovali s čistou kvintou (E \sharp -B) vo vašej skladbe?

Pracoval som len s uvedenými tónmi E \sharp -B a varíroval som ich možné sonoristické kombinácie, využívajúc iné techniky hry na nástroji.

Čo si myslíte o čistej kvinte a jej postavení v hudbe?

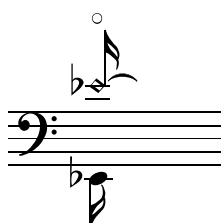
Čista kvinta je jeden z dvanástich intervalov (resp. trinástich) a druhý a tretí tón v rade alikvotných tónov. V tonálno-funkčnej harmónii vzťah T-D (v obrate D-T). Nekonečná prázdnota lamonteyoungovskej kvinty.

NOTES AND EXPLANATIONS: POZNÁMKY A VYSVETLIVKY:

PIANO: concert grand (Steinway) with three pedals (including sostenuto pedal)
KLAVÍR: veľké koncertné krídlo (Steinway) s tromi pedálmi (vrátane sostenuto pedálu)

ACCESSORIES: two soft felt mallets
DOPLNKY: two small round glass objects (marbles, small drinking glasses, and such)
dve mäkké plstené paličky

NOTATION: dva malé sklené guľaté predmety (guľôčky, poháriky, ap.)
NOTÁCIA:



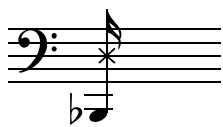
harmonics: only natural harmonics are being used, notated at concert pitch
flažolety: (top note – harmonic, bottom note – fundamental)
použité sú len prirodzené flažolety zapísané tak, ako znejú
(vrchná nota – flažolet, spodná nota – základný tón)



muting of strings: partially mute the sounding string with a fingertip
tlmenie strún: znejúcu strunu čiastočne zatliť končekom prsta



muting of strings: partially mute the string with a fingertip while the key is being played;
tlmenie strún: result: percussive sound at the beginning of the tone, partially muted decay
pri hraní tónu čiastočne tlmiť strunu končekom prsta;
výsledok: perkusívny zvuk na začiatku tónu, čiastočne zatlmený dozvuk



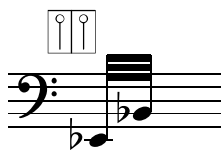
muting of strings: completely mute the string with finger (fingers) while the key is being played;
tlmenie strún: result: percussive sound without decay (“hammer sound”)
pri hraní tónu úplne zatliť strunu prstom (prstami);
výsledok: perkusívny zvuk bez dozvuku („kladivkový zvuk“)



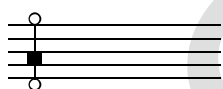
pizzicato: fingernail pizzicato
pizzicato: pizzicato nechtom



without a sound: quiet depressing of given keys (without a sound) and simultaneous
senza suono: depressing of sostenuto pedal (*pedale sostenuto*)
tiché stlačenie príslušných klávesov (bez zvuku) a zároveň zošliapnutie
sostenuto pedálu (*pedale sostenuto*)

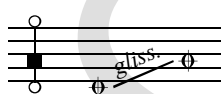


felt mallets: playing on strings with soft felt mallets
plstené paličky: hra na strunách s použitím mäkkých plstených paličiek

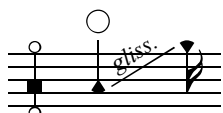


string range: symbol (clef) outlining the area where the strings need to be played
ostrunenie: (empty circles – attachment points of strings, solid square – dampers)
symbol (klúč) vymedzujúci priestor na strunách, v ktorom sa má hrať
(prázdne krúžky – uchytenie strún, plný štvorček – dusítka)

14



muting of strings: glissando (in the given range, in front of dampers) with finger on the string
tlmenie strún: that being currently played; mute the natural sound with a forceful pressure of the finger, so as to accentuate harmonic ringoff
glissando (v rozsahu pred dusítkami) prstom po strune, na ktorej sa hrá;
silným tlakom prsta tlmiť prirodzený zvuk tak, aby boli zvýraznené
aliquotné rezonancie



glass objects: glissando (in the given range, behind dampers) with small glass objects;
sklené predmety: result: harmonics reminiscent of the sound of aquaphone
glissando (v rozsahu za dusítkami) s použitím malých sklenených predmetov;
výsledok: alikvotné tóny pripomínajúce zvuk akvafónu

Piano

FRAGMENT II (Variations)

Slovak Composers' Fifth Variations

Marián Lejava
*1976

2006/2007

PART 1

Theme – APPEARANCE

♩ = 60

flag. sulle corde

m.s. m.d. **sffz** Ped.

lunga al niente (silenzio)

a tempo

Var. 1A

♩ = 120

flag. sulla corda

sim.

(Ped.) **sffz** **f** **mf** **sfz**

Var. 1B (Double)

Stesso tempo

(Ped.) **sffz** **f** **sffz** **sffz** **f** **sfz**

mf **p sfz** **sfz** **sfz** **f** **sfz**



21 *f p sfz mf sfz mf sfz mf p sfz*

23 *sfz f mf sffz* *

Var. 2A

Stesso tempo ma agitato ♩ = 120 (♩ = 240)

25 *m.s. pizz. f* (senza pedale) *Ped.*

26 *nat. sfz*

27 *flag.*

28 *m.s. pizz. f* *Ped.*

29 *nat. sfz*

30 *sfz*

31 *m.s. pizz. f* *Ped.*

32 *flag. f*

33 *m.s. pizz. f*

34 *nat. sfz*

35 *f*

Var. 2B (Double)

Stesso tempo

36 *pizz. f* (senza pedale) *Ped.*

37 *m.s. f*

38 *pizz. f*

39 *f*

40 *m.s. f* *Ped.*

41 *pizz. flag. f*

42 *nat. flag. sfz*

43 *pizz. f* (senza pedale) *Ped.*

44 *nat. flag. sfz sfz*



(VI=)

Var. 3 (Cadenza)

Presto ♩ = 132

45 3 nat. 3 flag. 46 sim. 3 47 3

mf < *f* *sfz* *sub. mf* *f* *sfz* *sfz*

p. a p. ... Ped. Ped. Ped.

48 3 nat. 3 flag. 49 3 gliss. 50 pizz. nat. flag. gliss. 3 3

mf *sfz* *sfz* *f* *sfz* *mf* *sfz* *sfz* *sfz*

p. a p. ... Ped. Ped. Ped.

51 flag. 52 3 flag. sul Bb sul Eb 53 3

f < *sfz* *mf* < *sfz* *sub. mf* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

Ped. p. a p. ... Ped. Ped.

Prestissimo ♩ = 152

54 pizz. 3 55 sulla corda gliss. 56 sulla corda pizz. 3

p *p*

(senza pedale)

